

# مِدارُ

## المشروع المتوسطي لتقنيات اللغة العربية المكتوبة والمنطوقة

(مشروع من سلسلة مشروعات نَمْلَانُ)

جامعة كوبنهاغن: مركز تقنيات اللغة - كوبنهاغن - الدنمارك (الشريك المنسق). <a href="mailto:nemlar@hum.ku.dk">nemlar@hum.ku.dk</a>	جامعة الملك محمد الخامس: المدرسة الوطنية العليا للمعلوماتية وتحليل النظم - الرباط - المغرب. <a href="mailto:Mouradi@ensias.ma">Mouradi@ensias.ma</a>
وكالة تقويم وترويج الذخائر اللغوية - باريس - فرنسا. <a href="mailto:choukri@elda.org">choukri@elda.org</a>	مفوضية الطاقة الذرية: معامل هندسة المحتوى والرؤية - فرنسا. <a href="mailto:Nasredine.semmar@cea.fr">Nasredine.semmar@cea.fr</a>
جامعة بلمند - مجلس البحوث - مجموعة أبحاث الصوت والصورة - لبنان. <a href="mailto:chafic.mokbel@balamand.edu.lb">chafic.mokbel@balamand.edu.lb</a>	المركز الوطني للبحث العلمي - فرنسا. <a href="mailto:fathi.debili@wanadoo.fr">fathi.debili@wanadoo.fr</a>
جامعة عمّان الأهلية كلية تقنية المعلومات - عمّان - المملكة الأردنية. <a href="mailto:mustafa@ats-ware.com">mustafa@ats-ware.com</a>	الجامعة المفتوحة: قسم الحوسبة - كلية الرياضيات والحوسبة - المملكة المتحدة. <a href="mailto:A.Deroeck@open.ac.uk">A.Deroeck@open.ac.uk</a>
جامعة أوترِيخت - معهد معالجة اللغة والكلام المنطوق - هولندا. <a href="mailto:Steven.Krauwer@let.uu.nl">Steven.Krauwer@let.uu.nl</a>	جامعة لومبيير - ليون ٢ - فرنسا. <a href="mailto:Joseph.Dichy@univ-lyon2.fr">Joseph.Dichy@univ-lyon2.fr</a>
مركز الأبحاث والإبداع "أثينا" - معهد معالجة اللغة والكلام المنطوق - أثينا - اليونان. <a href="mailto:spip@ilsp.gr">spip@ilsp.gr</a>	آي بي إم: فرع مصر - مصر. <a href="mailto:emam@eg.ibm.com">emam@eg.ibm.com</a>
الشركة الهندسية لتطوير نظم الحاسبات (آر دي آي) - الجيزة - مصر. <a href="mailto:m_Atteya@rdi-eg.com">m_Atteya@rdi-eg.com</a>	شركة صخر للبرمجيات - مصر. <a href="mailto:hamdys@sakhr.com">hamdys@sakhr.com</a>
جامعة بير زيت: قسم التعليم المستمر - الضفة الغربية - فلسطين. <a href="mailto:Kananalali@yahoo.com">Kananalali@yahoo.com</a>	



مِدار هو مشروع مدعوم من قبل برنامج المفوضية الأوروبية لتقنيات المعلومات والاتصالات

وتستمر أعماله بين ١ فبراير ٢٠٠٨م حتى ٣١ يوليو ٢٠١٠م

# مِدارُ

المشروع المتوسطي لتقنيات اللغة العربية المكتوبة والمنطوقة

(مشروع من سلسلة مشروعات نَمْلانُ)



[www.MEDAR.info](http://www.MEDAR.info)

## رسالة المشروع

يهدف مشروع ميدار إلى تعزيز تقنيات اللغة العربية من خلال إنشاء شبكة من المراكز الشريكة ذات أفضل الممارسات في اللغة العربية.

### تمهيد

إن تطوير الذخائر اللغوية وأدوات معالجة اللغة العربية هو أمر هام من أجل الاقتصاد في البلدان العربية: فالصناعة بحد ذاتها توفر وظائف جديدة، ولكن الأهم من ذلك هو أن استخدام تقنيات اللغة تجعل الإدارة أكثر سرعة وكفاءة.

وفي الوقت ذاته فإن هذا التطوير هو أمر هام للثقافة. فعن طريق التركيز على تقنيات معالجة اللغة العربية وتوفير كل من التقنيات والمحتوى باللغة العربية، فإن استخدام اللغة العربية سوف يتنامى. يمكن أيضاً لتقنيات اللغة أن تساعد على الوصول للمعلومات بلغاتها الأجنبية حتى بدون معرفة راسخة بهذه اللغات. وفي الختام، فإن ذلك يمكنه أن يساعد على نشر الأفكار والثقافة العربية إلى اللغات الأخرى.

يبني ميدار على نتائج مشروع نَمَلار ٢٠٠٣م-٢٠٠٥م، الذي مولته المفوضية الأوروبية بهدف تدعيم التعاون بين الأطراف الأوروبية وبين الأطراف في المنطقة العربية المطلّة على البحر المتوسط.

### مشروع ميدار

قامت المفوضية الأوروبية بدعم مشروع ميدار أيضاً الذي امتد على طول الفترة من فبراير ٢٠٠٨م حتى يوليو ٢٠١٠م. انظر [www.MEDAR.info](http://www.MEDAR.info).

يمكن تلخيص الأهداف الأساسية الأربعة لمشروع ميدار فيما يلي:

(١) تطوير خريطة الطريق للتعاون المؤسسة على صورة واضحة للتوجهات التقنية المرتقبة، وإمكانيات السوق، واحتمالات التعاون.

٢) دعم تطوير الأدوات والذخائر على أساس تقنيات الشركاء والبرمجيات مفتوحة المصدر من أجل نظام أساسي للترجمة الآلية سوف يكون متاحًا كطاقم أدوات لتطوير الترجمة الآلية لأغراض التعلم، والبحث، والتطوير التقني بعد انتهاء المشروع.

٣) تحديث الحزمة الأساسية من الذخائر اللغوية: وهي الحد الأدنى لفئة الذخائر والأدوات الضرورية من أجل إجراء البحث والتدريب على تقنيات معالجة اللغة وذاخيرها اللغوية، مع التركيز على الترجمة الآلية واسترجاع المعلومات متعدد اللغات.

٤) تعزيز شبكة نماذج من الأطراف الفاعلة في كل مجالات تقنيات معالجة اللغة.

يُعدّ نشر وإشاعة المعرفة التي ينتجها ميدار مركبة أساسية شديدة التأثير من مركبات المشروع، ويتم ذلك عبر المؤتمرات العلمية، وورش العمل، ومن خلال الموقع على الويب والنشرة الدورية فضلاً عن مقابلات مع وسائل الإعلام الجماهيرية. وقد قام فريق عمل من جمعية ميدار بتنظيم المؤتمر الدولي الثاني حول الذخائر اللغوية اللغوية وأدوات معالجتها في القاهرة في أبريل ٢٠٠٩.

## خريطة طريق مشروع ميدار

لقد قام ميدار بوضع خريطة طريق مقترحة تهدف إلى بناء تقنيات معالجة اللغة العربية بصورة مستدامة في إطار العالم العربي وخارجه.

وفيما يلي ملخص بتلك المكونات والتوجهات التي من شأنها إنجاح هذه الاستراتيجية:

- ينبغي على الجامعات والمؤسسات التعليمية الأخرى أن تنشئ بشكل ملائم التدريب وإعادة التوجيه (برنامج إعادة التأهيل للكوادر من تخصصات أخرى الذين يمكن أن يعاد تدريبهم كي يتواءموا مع المتطلبات الجديدة).

- ينبغي على الجامعات ومراكز البحث أن تقدم الأبحاث الأساسية والتطبيقية بالتعاون مع الصناعة من أجل بناء منتجات متماسكة.

- ينبغي على الحكومات وجهات التمويل أن تسهل، وتدعم، وتساعد الشركات والجامعات على بدء منتجاتها والقيام عليها.

- ينبغي على الحكومات أن تطلق الخدمات/التطبيقات للمواطنين (على سبيل المثال؛ المشروعات الفرعية، ومبادرات الحكومة الإلكترونية) التي سيجري الحصول عليها والتجوال فيها باللغة العربية.

- ينبغي تشجيع الشركات الدولية ذات التخصص والاهتمام بتقنيات معالجة اللغات الحية (وتقنيات معالجة اللغة العربية) على وجه الخصوص، على ما يلي:

- الحفاظ على الاهتمام باللغة العربية،

- تقديم الخدمات للمنطقة، وينبغي أن تُعطى تلك الشركات تسهيلاتٍ لجعل ذلك أمراً جذاباً لها،

- المحافظة على العلاقات مع الشركات المحلية وفرق العمل،

- استغلال ما هو متوافر محلياً.

شبكة نَمْلَارُ:

يمكنكم الانضمام إلى شبكة نَمْلَارُ الجديدة على "لينكيد إن": [www.linkedin.com](http://www.linkedin.com)

وتبقى الشبكة مفتوحة أمام انضمام جميع الخبراء في مجال تقنيات اللغة العربية الذين يشاركوننا أهدافنا. إن نية جميع الأعضاء الذين يستخدمون الشبكة هي مناقشة النشاطات المستجدة، وإيجاد شركاء جدد ... إلخ.